

# Kulturkalender

2018

10  
OKT

11  
NOV

12  
DEZ

## KULTUR AUS ÖSTERREICH IN JAPAN

音楽

### musik



ヨハネス・フライシュマン (ヴァイオリン)  
Johannes Fleischmann (Violine)

#### ウィーン・ニコライ弦楽四重奏団

10月5日~14日 東京、日経ホールほか

Information: <http://www.ktrading.co.jp/nicolaiquartett/>

#### Wien Nicolai Quartett

5. - 14. Okt. Nikkei Hall, Tokyo u.a.

Information: <http://www.ktrading.co.jp/nicolaiquartett/>

#### ウィーン木管五重奏団

10月8日 東京、羽村市  
10月13日 甲府市  
10月14日 東京、奥多摩町

#### Holzbläserquintett Wien

8. Okt. Hamura, Tokyo  
13. Okt. Kofu  
14. Okt. Okutamamachi, Tokyo

#### ヨハネス・フライシュマン (ヴァイオリン)

10月10日 東京、ヤマハ銀座コンサートサロン  
10月14日 館林市正田醤油文右衛門ホール  
10月17日 旭川市大雪クリスタルホール  
10月18日 札幌、ザ・ルーテルホール  
11月14日 東京、銀座ヤマハホール (ピアノカルテット)

Information: Tel. 03-5500-0381  
<https://www.facebook.com/JohannesFleischmannViolin/>

#### Johannes Fleischmann (Violine)

10. Okt. Yamaha Ginza Konzertsalon, Tokyo  
14. Okt. Tatebayashi  
17. Okt. Asahikawa  
18. Okt. Sapporo  
14. Nov. Ginza Yamaha Hall, Tokyo (Klavierquartett)

Information: Tel. 03-5500-0381  
<https://www.facebook.com/JohannesFleischmannViolin/>

#### デュオ ジードル/カオ (実験音楽)

10月13日 東京、Ottoto  
10月14日 青梅、Mayugura  
10月15日 Buddy Tokyo  
10月19日 東京おかつぱちゃんハウス  
10月20日 東京、Anoxia  
10月23日 大阪、JChef-d'oeuvre  
10月24日 大阪、Enviroment Zero-gauge  
10月26日 神戸、Space Eauuu  
10月27日 大阪、Nomart Gallery  
10月28日 大阪、MIT house  
10月29日 大阪、FIGYA  
11月3日 東京、Oototo  
11月4日 東京、Ftარი  
11月8日 東京、神保町視聴室  
11月5日~11日 黄金町アーティストインレジデンス

Information: <https://siedlcao.com/>

#### Duo Siedl/Cao (Experimentelle Musik)

13. Okt. Ottoto, Tokyo  
14. Okt. Mayugura, Oume  
15. Okt. Buddy Tokyo  
19. Okt. Tokyo Okappachan House  
20. Okt. Anoxia, Tokyo  
23. Okt. Chef-d'oeuvre, Osaka  
24. Okt. Enviroment Zero-gauge, Osaka  
26. Okt. Space Eauuu, Kobe  
27. Okt. Nomart Gallery, Osaka  
28. Okt. MIT house, Osaka  
29. Okt. FIGYA, Osaka  
3. Nov. Oototo, Tokyo  
4. Nov. Ftარი, Tokyo  
8. Nov. Jimbocho Shichoshitsu, Tokyo  
5. - 11. Nov. Koganecho Artist in Residence, Yokohama

Information: <https://siedlcao.com/>

#### ザルツブルガー・ザイテンクラング

10月14日 港北公会堂  
Information: Tel. 045-540-2239

#### Salzburger Saitenklang

14. Okt. Kohoku-Kokaido  
Information: Tel. 045-540-2239

#### アンサンブル・ラロ

10月16日 東京、JTアートホール アフィニス  
10月17日 静岡、サールナートホール  
10月18日 西条市総合文化会館  
10月19日 東灘区民センター・うはらホール 神戸  
10月20日 大垣  
10月21日 大船渡

Information: <http://ensemblararo.jp/>

#### Ensemble Raro

16. Okt. JT Art Hall Affinis, Tokyo  
17. Okt. Shizuoka  
18. Okt. Saijo  
19. Okt. Kobe  
20. Okt. Ogaki  
21. Okt. Ofunado

Information: <http://ensemblararo.jp/>

#### エレクトリック・インディゴ

MUTEK Japan に参加

11月2日 ライブ  
日本科学未来館イベント会場  
11月3日 パネルディスカッション  
日本科学未来館  
Information: <http://mutek.jp/>

#### Electronic Indigo

Teilnahme an MUTEK Japan

2. Nov. Konzert Miraikan - The National Museum of Emerging Science and Innovation, Tokyo  
3. Nov. Paneldiskussion Miraikan - The National Museum of Emerging Science and Innovation, Tokyo  
Information: <http://mutek.jp/>

#### ドロシー・カーデム=ミサク (ピアノ)

11月10日 東京、日暮里サニーホール  
11月14日 東京、銀座ヤマハホール (ピアノカルテット)

Information: <https://www.dorothy-khadem-missagh.com/>

#### Dorothy Khadem-Missagh (Klavier)

10. Nov. Nippori Sunny Hall, Tokyo  
14. Nov. Ginza Yamaha Hall, Tokyo (Klavierquartett)

Information: <https://www.dorothy-khadem-missagh.com/>

#### アドリアン・コックス (ピアノ)

11月15日 東京、JTアートホール アフィニス  
11月18日、23日 東京、ワークショップ  
Information: Tel. 03-3863-5552

#### Adrian Cox (Klavier)

15. Nov. JT Art Hall Affinis, Tokyo  
18. - 23. Nov. Workshop, Tokyo  
Information: Tel. 03-3863-5552

#### ウィーン・フィルハーモニー管弦楽団

11月19日~24日 東京、サントリーホール 他  
Information: Tel. 0570-55-0017

#### Wiener Philharmoniker

19. - 24. Nov. Suntory Hall, Tokyo u.a.  
Information: Tel. 0570-55-0017

#### ゲラルト・シューベルト (ヴァイオリン) & 草野明子 (ピアノ)

11月21日 東京、JTアートホール アフィニス

#### Gerald Schubert (Violine) & Akiko Kusano (Klavier)

21. Nov. JT Art Hall Affinis, Tokyo

#### イェルク・デームス (ピアノ)

11月28日 東京、紀尾井ホール  
Information: Tel. 03-3943-6677

#### Jörg Demus (Klavier)

28. Nov. Kioi Hall, Tokyo  
Information: Tel. 03-3943-6677

#### フィルハーモニクス ウィーン=ベルリン

12月14日 東京芸術劇場  
Information: Tel. 03-5774-3040

#### Philharmonix Wien Berlin

14. Dez. Tokyo Metropolitan Theatre  
Information: Tel. 03-5774-3040

#### ウィーン・フォルクスオーパー交響楽団

12月31日 東京、サントリーホール  
Information: サントリーホール Tel. 03-3584-9999  
<http://www.suntory.co.jp/suntoryhall/>

#### Symphonieorchester der Volksoper Wien

31. Dez. Suntory Hall, Tokyo  
Information: Suntory Hall Tel. 03-3584-9999  
<http://www.suntory.co.jp/suntoryhall/>

#### インターネット、SNS でも情報発信中!

web <http://www.austrianculture.jp/>  
facebook <https://www.facebook.com/#!/AustrianCulturalForumTokyo>  
twitter <https://twitter.com/ACFTokio>

#### 「オーストリアのドイツ語」twitterアカウント

[http://twitter.com/austrian\\_german](http://twitter.com/austrian_german)

発行者: オーストリア大使館  
編集: コンスタンティン・サウペ、曾我晶子 デザイン: ハイアートデザインスタジオ  
当刊行物は2018年9月1日現在の資料を基に細心の注意を払って編集しておりますが、  
内容変更や記述によって生じたトラブルに関し発行者は法的責任を一切負いません。  
内容に関してのご意見、ご質問はオーストリア大使館文化フォーラム  
〒106-0046 東京都港区元麻布1-1-20 Tel. 03-3451-8281 までお寄せください。

Herausgeber: Österreichische Botschaft / Kulturforum  
Redaktion: Konstantin Saupe, Akiko Soga Gestaltung: HIART DESIGN STUDIO  
Änderungen vorbehalten. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der  
Angaben kann keine Gewähr übernommen werden.

オーストリア文化フォーラム





展覧会

# ausstellung



オリバー・ラリック  
カタストロフと美術のちから展  
Oliver Laric  
Catastrophe and the Power of Art

オリバー・ラリック / ヴァージョン(ミサイルのヴァリエーション)  
2010. 個人蔵、ロンドン  
Oliver Laric / Versions (Missile Variations)  
2010, Private collection, London



マルティン・エブナー & キアラ・ミンチオ  
Martin Ebner & Chiara Minchio



産業の世紀の幕開け ウィーン万国博覧会  
The Vienna World Exposition  
-Dawn of the Industrialization Era-  
装飾メアシャムパイプ JTI オーストリアコレクション



クリスティーナ・シュタットルパウアー  
Christina Stadlbauer  
„Ceramic Scar Tissue“

## オリバー・ラリック カタストロフと美術のちから展

2018年10月6日～2019年1月20日  
東京、森美術館

Information : <https://www.mori.art.museum/>

## マルティン・エブナー & キアラ・ミンチオ

11月3日 東京、ギャラリー・ダルストン

マルティン・エブナーとキアラ・ミンチオが共同で、墨田区のギャラリー・ダルストンでの展覧会のために制作を行う。構造的な変化が起きているこの地域の特殊な都市環境を参照した作品が展示される。この地域の建物では、少し前まで、家族経営の小規模な商店や町工場が、入口の「土間」と呼ばれるスペースにあったが、今日ではそこが駐車スペースとして使われたり、新たなアート・ギャラリーとして使われるケースも出てきている。

Information : <http://dalston.galaxy.bindcloud.jp/>

## 産業の世紀の幕開け ウィーン万国博覧会

2018年11月3日～2019年1月14日  
東京、たばこと塩の博物館

Information : <https://www.jti.co.jp/Culture/museum/>

## クリスティーナ・シュタットルパウアー „Ceramic Scar Tissue“

11月6日 BioClub Tokyo にてアーティストトーク

オーストリア出身、ヘルシンキ在住のアーティスト、クリスティーナ・シュタットルパウアーは、現在BioClub Tokyo のアーティスト・イン・レジデンスとして活動している。割れた食器を修理するための日本の伝統技術「金継ぎ」に想を得て、お気に入りの物を修理したり、コンセプトアールに日常のコミュニティやシチュエーションに手を施したり、この技術をアートの実践に応用する。

Information : <http://bioclub.org>

## Oliver Laric Catastrophe and the Power of Art

6. Okt. 2018 – 20. Jän. 2019  
Mori Art Museum, Tokyo

Information : <https://www.mori.art.museum/>

## Martin Ebner & Chiara Minchio

3. Nov. Gallery Dalston, Tokyo

In ihrer gemeinsam konzipierten Ausstellung für die Galerie Dalston in Sumida-ku nehmen Martin Ebner und Chiara Minchio Bezug auf die besondere urbane Situation dieses, in einem strukturellen Wandel begriffenen Bezirkes von Tokio. Wo sich vor kurzem noch eine Vielzahl kleiner familienbetriebene Läden und Handwerksbetriebe in den ebenerdigen Eingangsräumen (genannt „Doma“) befanden, werden diese Bereiche nun zunehmend als Parkgarage genutzt, oder sogar vereinzelt, wie in diesem Fall, als junge Kunstgalerie.

Information : <http://dalston.galaxy.bindcloud.jp/>

## The Vienna World Exposition -Dawn of the Industrialization Era-

3. Nov. 2018 – 14. Jän. 2019  
Tobacco & Salt Museum, Tokyo

Information : <https://www.jti.co.jp/Culture/museum/>

## Christina Stadlbauer „Ceramic Scar Tissue“

6. Nov. Küstlergespräch im BioClub Tokyo

Christina Stadlbauer ist eine in Helsinki lebende Künstlerin aus Österreich. BioClub Tokyo hat sie zu „Art in Residence“ eingeladen. Ursprünglich wurde Kin Tsugi verwendet, um gebrochene Keramiken zu reparieren. Anstatt die Bruchstücke einfach zusammen zu kleben, wird hierbei ein Klebstoff mit Gold oder Silber gemischt und die dadurch entstandenen Bruchlinien und Risse sichtbar verziert. Die Oberfläche der Keramiken werden dadurch teilweise sogar verschönert. Fasziniert von der Philosophie hinter dem Handwerk erforscht Christina Stadlbauer diese traditionelle Technik in ihrer Kunstpraxis. Sie wendet das Prinzip auf andere Materialien wie geliebte persönliche Gegenstände an, aber auch auf eine eher konzeptuelle Art und Weise: auf gebrochene Orte, Gemeinschaften und Situationen im Alltag.

Information : <http://bioclub.org>

# theater

演劇

## ミュージカル「エリザベート」 宝塚歌劇団月組公演

10月19日～11月18日 東京宝塚劇場

Information : <http://kageki.hankyu.co.jp/revue/2018/elisabeth/index.html>

## Musical „Elisabeth“ Takarazuka Revue

19. Okt. – 18. Nov. Tokyo Takarazuka Theater

Information : [http://kageki.hankyu.co.jp/english/revue/2018/elisabeth/index\\_tokyo.html](http://kageki.hankyu.co.jp/english/revue/2018/elisabeth/index_tokyo.html)

# literatur

文学

## クレメンス・J・ゼッツ

10月～11月 ゲーテ・インスティトゥート東京

10月・11月の文学 コースでは、オーストリア 人作家、クレメンス・J・ゼッツの短編小説集「Die Liebe zur Zeit des Mahlstädter Kindes」の中からいくつかの作品を取り上げる。11月9日には、来日中のゼッツ氏本人を迎えての作文ワークショップも行われる。コース開始日：10月5日

Information : <https://www.goethe.de/ins/jp/ja/sta/tok/kur/spe/kultur.html>

## Clemens J. Setz

Okt. – Nov. Goethe-Institut Tokyo

Im „Kurs Deutschsprachige Literatur der Gegenwart“ lesen Sie in diesem Herbst Erzählungen des vielfach ausgezeichneten österreichischen Autors Clemens J. Setz. Dazu haben Sie die besondere Gelegenheit, den Autor bei seinem Besuch in Tokyo (Tokio) auch persönlich im Kurs kennenzulernen und mit ihm über seine Arbeit und das Schreiben von Texten ins Gespräch zu kommen. Sein Erzählband „Die Liebe zur Zeit des Mahlstädter Kindes“, aus dem Sie im Kurs mehrere Erzählungen lesen, wurde 2011 mit dem Preis der Leipziger Buchmesse ausgezeichnet. Kursbeginn am Freitag, dem 5. Oktober.

Information : <https://www.goethe.de/ins/jp/ja/sta/tok/kur/spe/kultur.html>

## オーストリア 現代文学ゼミナール アン・コッテン、ラオウル・シュロット

11月16日～18日 長野県野沢温泉村

今年のオーストリア現代文学ゼミナールには、ラオウル・シュロットが Skype で参加するほか、アン・コッテンもゲストとして参加する。

Information : <http://www.onsem.info/>

## Seminar zur österreichischen Gegenwartsliteratur in Nozawa Onsen Ann Cotten & Raoul Schrott

16. – 18. Nov. Nozawa Onsen / Präf. Nagano

Raoul Schrott wird am Seminar dieses Jahr per Skype mitwirken. Ebenso wird Ann Cotten als Gastautorin teilnehmen.

Information : <http://www.onsem.info/>

## アン・コッテン朗読会

11月21日 首都大学東京  
11月22日 東京、上智大学

## ヨーロッパ文芸フェスティバル 2018

11月23～25日 駐日欧州連合代表部、ほか

EU加盟国の大使館や文化機関が、それぞれの文人を招待して行うフェスティバル第2弾。オーストリアからはアン・コッテンが参加、自作の朗読などを行う。

## Lesungen von Ann Cotten

21. Nov. Tokyo Metropolitan University  
22. Nov. Sophia Universität, Tokyo

## European Literature Festival 2018

23. – 25. Nov. Delegation of the European Union to Japan, u.a.

Als Gemeinschaftsprojekt organisieren mehrere europäische Kulturinstitute zum zweiten Mal das Literaturfestival. Literaten aus mehreren europäischen Ländern werden eingeladen. Ann Cotten repräsentiert Österreich und liest Ihre Texte vor.

# film

映画

## 「レート・シーズン」 ダニエラ・ライトナー監督

10月26日 東京、イタリア文化会館

日本で初めて開催される、ヨーロッパの最新短編アニメーションを紹介するフェスティバル“Animated Spirits”で、オーストリアの作品「レート・シーズン」が上映される。

Information : <http://kobe-eiga.net/kdff/kdff2018top/>

## „Late Season / Nachsaison“ Regie: Daniela Leitner

26. Okt. Itanienisches Kulturinstitut, Tokyo

„Animated Spirits - New Animation from Europe“ ist ein jährliches Festival, welches die neuesten zeitgenössischen Animationskurzfilme aus Europa präsentiert. Dieses findet zum Ersten Mal in Japan statt, der österreichische Film „Late Season“ wird dabei gezeigt.

Information : <http://kobe-eiga.net/kdff/kdff2018top/>

## 「オーラックの手(芸術と手術)」 ロベルト・ヴィーネ監督

10月27日 ArtTheater dB Kobe

神戸発掘映画祭2018にて、「オーラックの手(芸術と手術)」デジタル復元最新版ワールド・プレミア上映。解説は Filmarchiv Austria の常石史子。

Information : <http://kobe-eiga.net/kdff/kdff2018top/>

## „Orlac's Hände“ Regie: Robert Wiene

27. Okt. ArtTheater dB Kobe

Der Stummfilmklassiker „Orlac's Hände“ von Robert Wiene wurde vom Filmarchiv Austria restauriert und digitalisiert. Diese neue Version feiert im Rahmen vom Kobe Discovery Film Festival Weltpremiere. Fumiko Tsuneishi, die Forscherin vom Filmarchiv Austria, hält einen Vortrag.

Information : <http://kobe-eiga.net/kdff/kdff2018top/>

## 「グレート・ミュージアム ハプスブルク家からの招待状」 ヨハネス・ホルツハウゼン監督

11月23日 亀岡、ガレリアかめおか 響ホール

Information : Tel. 0771-25-5055

## „Das große Museum“ Regie: Johannes Holzhausen

23. Nov. Galleria Kameoka Hibiki Hall, Kameoka

Information : Tel. 0771-25-5055

# sonstige

その他

## クランプスパレード & オーストリア物産展

12月2日 14:00-18:00

都営三田線志村坂上駅 しまらんど通り

Information : <http://www.krampus-japan.com/>

## Krampus Parade & Markt mit Produkten aus Österreich

2. Dez. 14:00-18:00

Shimuran Dori, Shimura-Sakaue (Toei Mita Linie)

Information : <http://www.krampus-japan.com/>